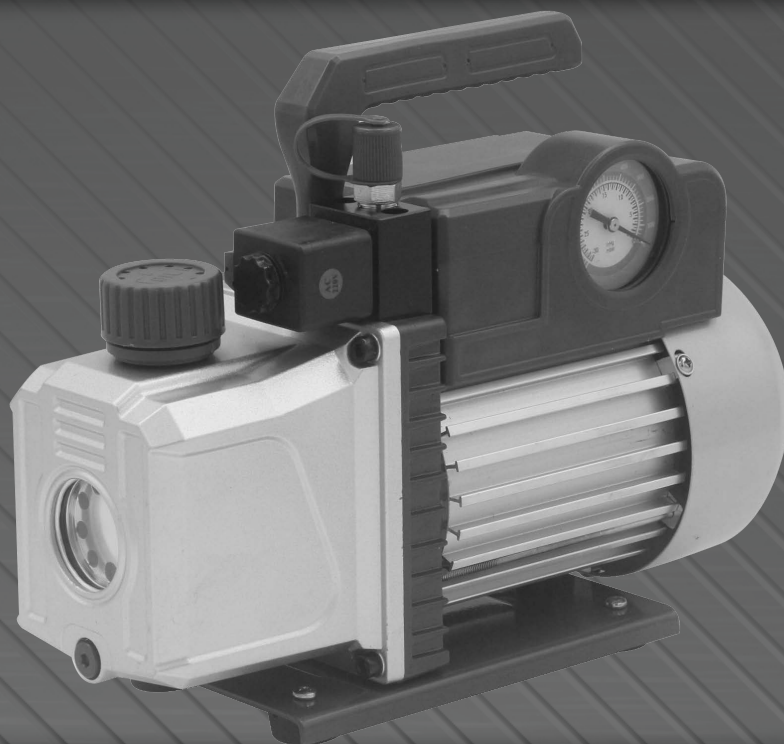


BORMANN[®]

PRO

Built to last.



BVP1000

077466

EN IT
EL BG
RO HR

v2.2

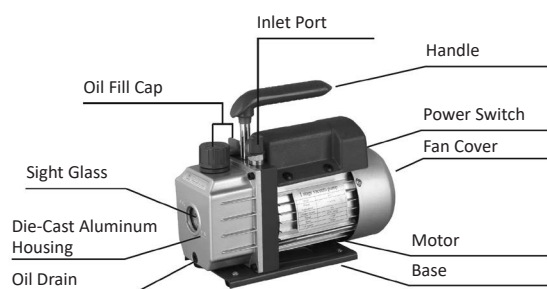


WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM



SAFETY INSTRUCTIONS

Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in tool damage, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.



- Check the oil level before operation. Make sure that the oil level is not lower than specified. Ensure that you fill oil to the correct oil level and specification before starting operation.
- Remove the gas filler cap and connect the pump reservoir. The hose must be short and sealed to prevent any leakage.
- Remove the exhaust cap, plug it in and turn it on.
- After using the machine, unplug it from the outlet, remove the connecting hoses and cover the extraction cap and oil cap.

CAUTION

- Do not pump flammable, explosive and poisonous gases.
- Do not pump gases that can corrode metals and cause chemical changes with the pump oil.
- Do not pump gases containing pellet dust and gases with abundant steam.
- The temperature of the pumped gas should not exceed 80°C and the ambient temperature should not be lower than 5°C - 6°C.
- Do not use it as a compression or transfer pump.
- Do not use or operate without oil.
- Do not pull the cord when unplugging it from the outlet.
- Do not place weights on the cord to avoid extrusion.
- Do not use it when the plug or socket is damaged.
- Do not insert or remove the plug from the outlet with wet hands.
- Unplug or turn off the machine when there is any kind of coal gas leakage.

INSTALLATION

- During use, the pump should be in a horizontal position and placed in a dry and well-ventilated environment. The peripheral clearance should be more than 2 cm and the distance between the front and the back of the machine should be at least 5 cm. When mounting the equipment, ensure that a sufficient amount of air can enter through the vane shell.
- The gas inlet can be connected to the screw thread and can also be sealed with a leather pipe.

Installation:

- Remove the rubber base from the underside of the base and attach it with an ST4.2 screw.
- If you do not have special equipment for installation, contact qualified technical personnel.
- If the pump gases are harmful to your health or have a bad effect on the environment, you can extend the pipes so that you can extend the exhaust outlet going out. However, make sure that you apply a prudent method that will protect the environment.
- If particularly necessary, a solenoid valve can be installed at the gas inlet spout.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Technical data	
Model	BVP1000
Voltage	220 V / 50 Hz
Power	120 W
Motor Power	1/4 HP
Rotating Speed	1440 RPM
Air Displacement	2.5 CF
Ultimate vacuum	5 PA
Oil Capacity	220 ml

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

TROUBLESHOOTING GUIDE

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Low vacuum level	1. Lack of oil.	Fill with oil up to the top level line.
	2. Pumping oil is emulsified or dirty.	Change the oil.
	3. The oil inlet port is clogged or oil shortage.	Clean the oil inlet nozzle, wash the filter.
	4. The connection of the drain pipes.	Check the connection of the hoses.
	5. The pump is not suitable.	The pump reservoir re-calculates the appropriate.
Oil leakage	1. Excessive amount of oil.	Insert oil up to the level line.
	2. Gas inlet orifice pressure is too high or a large amount has been pumped.	Select a larger pump.
Difficult in starting	1. The oil temperature is too low.	Starts the machine several times or heats the oil.
	2. There is a fault in the electrical mechanism.	Check and repair.
	3. There is some foreign matter in the pump.	Check and remove.

MAINTENANCE

- Keep the pump clean and prevent foreign materials from entering the pump.
- Keep the oil at the correct level. Do not operate the pump without oil.
- Keep the oil clean. If it becomes dirty, if there is mud, water or other volatile substances that affect the limiting vacuum, the oil must be replaced. Before replacing the oil, start the pump and allow it to run for about 30 minutes to dilute the oil and then stop the pump and drain the oil from the oil outlet. Then let it run for 1-2 minutes with the gas inlet port open. During this time, add a small amount of clean oil to the oil tank to replace the remaining oil in the pump. Do this repeatedly. After making sure the pump is clean, install the oil drain plug and then fill with clean pump oil up to the oil level line from the oil inlet nozzle.
- If not used for a long period of time, cover the oil cap and the oil drain plug and store it in a dry place. Meanwhile, moisture protection and anti-corrosion protection should be taken into account.
- If any component needs removal or fixing, entrust it to a professional technician.

ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



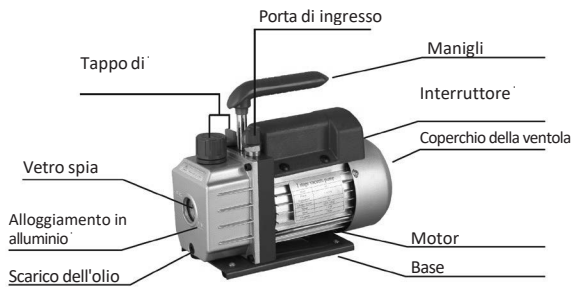
Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Attenzione: Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'utensile, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.



- Controllare il livello dell'olio prima del funzionamento. Assicurarsi che il livello dell'olio non sia inferiore a quello specificato. Assicurarsi che il livello dell'olio sia corretto e conforme alle specifiche prima di iniziare il funzionamento.
- Rimuovere il tappo del serbatoio del gas e collegare il serbatoio della pompa. Il tubo deve essere corto e sigillato per evitare perdite.
- Rimuovere il tappo di scarico, collegarlo e accenderlo.
- Dopo aver utilizzato la macchina, scollegarla dalla presa di corrente, rimuovere i tubi di collegamento e coprire il tappo di estrazione e il tappo dell'olio.

ATTENZIONE

- Non pompare gas infiammabili, esplosivi e velenosi.
- Non pompare gas che possono corrodere i metalli e causare alterazioni chimiche dell'olio della pompa.
- Non pompare gas contenenti polvere di pellet e gas con vapore abbondante.
- La temperatura del gas pompato non deve superare gli 80°C e la temperatura ambiente non deve essere inferiore a 5°C - 6°C.
- Non utilizzarla come pompa di compressione o di trasferimento.
- Non utilizzare o mettere in funzione senza olio.
- Non tirare il cavo quando lo si scollega dalla presa di corrente.
- Non collocare pesi sul cavo per evitare l'estrusione.
- Non utilizzarlo se la spina o la presa sono danneggiate.
- Non inserire o rimuovere la spina dalla presa con le mani bagnate.
- Scollegare o spegnere la macchina in caso di perdite di gas di carbone.

INSTALLAZIONE

- Durante l'uso, la pompa deve essere in posizione orizzontale e collocata in un ambiente asciutto e ben ventilato. Lo spazio periferico deve essere superiore a 2 cm e la distanza tra la parte anteriore e quella posteriore della macchina deve essere di almeno 5 cm. Quando si monta l'apparecchiatura, assicurarsi che una quantità sufficiente di aria possa entrare attraverso il guscio della paletta.
- L'ingresso del gas può essere collegato alla filettatura a vite e può anche essere sigillato con un tubo di cuoio.

Installazione:

- Rimuovere la base in gomma dal lato inferiore della base e fissarla con una vite ST4.2.
- Se non si dispone di attrezzature speciali per l'installazione, rivolgersi a personale tecnico qualificato.
- Se i gas della pompa sono dannosi per la salute o hanno un effetto negativo sull'ambiente, è possibile prolungare i tubi in modo da estendere l'uscita dello scarico. Tuttavia, assicuratevi di applicare un metodo prudente che protegga l'ambiente.
- Se particolarmente necessario, è possibile installare un'elettrovalvola sul bocchettone di ingresso del gas.

SPECIFICHE TECNICHE

Dati tecnici	
Modello	BVP1000
Tensione	220 V / 50 Hz
Potenza	120 W
Potenza del motore	1/4 DI HP
Velocità di rotazione	1440 GIRI AL MINUTO
Spostamento dell'aria	2,5 CF
Aspirazione definitiva	5 PA
Capacità dell'olio	220 ml

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'uso del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Livello di vuoto basso	1. Mancanza di olio.	Riempire con olio fino alla linea di livello superiore.
	2. L'olio di pompaggio è emulsionato o sporco.	Cambiare l'olio.
	3. L'attacco di ingresso dell'olio è intasato o l'olio carenza.	Pulire l'ugello di ingresso dell'olio, lavare il filtro.
	4. Il collegamento dei tubi di scarico.	Controllare il collegamento dei tubi flessibili.
	5. La pompa non è adatta.	Il serbatoio della pompa ricalcola il valore appropriato.
Perdita di olio	1. Quantità eccessiva di olio.	Inserire l'olio fino alla linea di livello.
	2. La pressione dell'orifizio di ingresso del gas è troppo alta o è stata pompata una quantità elevata.	Selezionare una pompa più grande.
Difficoltà di avvio	1. La temperatura dell'olio è troppo bassa.	Avvia la macchina più volte o riscalda l'olio.
	2. È presente un guasto nel meccanismo elettrico.	Controllo e riparazione.
	3. Nella pompa è presente un corpo estraneo.	Controllare e rimuovere.

MANUTENZIONE

- Mantenere la pompa pulita e impedire l'ingresso di materiali estranei.
- Mantenere l'olio al livello corretto. Non far funzionare la pompa senza olio.
- Mantenere l'olio pulito. Se si sporca, se c'è fango, acqua o altre sostanze volatili che influenzano il vuoto limite, l'olio deve essere sostituito. Prima di sostituire l'olio, avviare la pompa e lasciarla funzionare per circa 30 minuti per diluire l'olio, quindi arrestare la pompa e scaricare l'olio dall'uscita dell'olio. Quindi lasciarla funzionare per 1-2 minuti con la porta di ingresso del gas aperta. Durante questo periodo, aggiungere una piccola quantità di olio pulito al serbatoio dell'olio per sostituire l'olio rimanente nella pompa. Eseguire questa operazione ripetutamente. Dopo essersi assicurati che la pompa sia pulita, installare il tappo di scarico dell'olio e riempire con olio pulito fino alla linea di livello dell'olio dall'ugello di ingresso dell'olio.
- Se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, coprire il tappo dell'olio e il tappo di scarico dell'olio e conservarlo in un luogo asciutto. Nel frattempo, è necessario tenere conto della protezione dall'umidità e della protezione anticorrosione.
- Se un componente deve essere rimosso o riparato, affidatelo a un tecnico professionista.

SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al materiale di cui sono composti, il che rende possibile l'eliminazione dei rifiuti ecologici e differenziati grazie alle strutture di raccolta disponibili.

**Solo per i paesi dell'UE**

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εργαλείου, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.



- Εξετάστε τη στάθμη λαδιού πριν από τη λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού δεν είναι χαμηλότερη από την προβλεπόμενη. Βεβαιωθείτε ότι έχετε γεμίσει λάδι με τη σωστή στάθμη και προδιαγραφή λαδιού πριν από την έναρξη λειτουργίας.
- Βγάλτε το καπάκι πλήρωσης αερίου και συνδέστε το δοχείο της αντλίας. Ο σωλήνας πρέπει να είναι κοντός και σφραγισμένος για να αποφευχθεί οποιαδήποτε διαρροή.
- Βγάλτε το καπάκι εξαγωγής, συνδέστε το στην πρίζα και ενεργοποιήστε το.
- Μετά τη χρήση του μηχανήματος, αποσυνδέστε το από την πρίζα, αφαιρέστε τους σωλήνες σύνδεσης και καλύψτε το καπάκι εξαγωγής και την τάπα λαδιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην αντλείτε εύφλεκτα, εκρηκτικά και δηλητηριώδη αέρια.
- Μην αντλείτε αέρια που μπορούν να διαβρώσουν τα μέταλλα και να προκαλέσουν χημικές αλλαγές με το λάδι της αντλίας.
- Μην αντλείτε αέρια που περιέχουν σκόνη σφαιριδίων και αέρια με άφθονο ατμό.
- Η θερμοκρασία του αντλούμενου αερίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 80°C και η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν πρέπει να είναι χαμηλότερη από 5°C - 6°C.
- Μην τη χρησιμοποιείτε ως αντλία συμπίεσης ή μεταφοράς.
- Μην χρησιμοποιείτε ή λειτουργείτε χωρίς λάδι.
- Μην τραβάτε το καλώδιο όταν το αποσυνδέετε από την πρίζα.
- Μην τοποθετείτε βάρη στο καλώδιο για να αποφύγετε την εξώθηση.
- Μην το χρησιμοποιείτε όταν το φως ή η πρίζα έχουν υποστεί ζημιά.
- Μην βάζετε ή βγάζετε το φως από την πρίζα με βρεγμένα χέρια.
- Αποσυνδέστε ή απενεργοποιήστε το μηχάνημα όταν υπάρχει οποιοδήποτε είδος διαρροή αερίου άνθρακα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Κατά τη χρήση, η αντλία θα πρέπει να βρίσκεται σε οριζόντια θέση και να τοποθετείται σε ξηρό περιβάλλον με καλό εξαερισμό. Η απόσταση περιμετρικά θα πρέπει να είναι πάνω από 2 cm και η απόσταση εμπρός και πίσω του μηχανήματος θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 5 cm. Κατά την τοποθέτησή της στον εξοπλισμό βεβαιωθείτε ότι επαρκής ποσότητα αέρα μπορεί να εισέλθει από το περίβλημα του πτερυγίου.
- Το στόμιο εισόδου του αερίου μπορεί να συνδεθεί με το βιδωτό σπειρώμα και μπορεί επίσης να σφραγιστεί με έναν δερμάτινο σωλήνα.

Εγκατάσταση:

- Αφαιρέστε τη λαστιχένια βάση από την κάτω πλευρά της βάσης και συνδέστε την με μία βίδα ST4.2.
- Εάν δεν διαθέτετε ειδικό εξοπλισμό για την εγκατάσταση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- Εάν τα αέρια της αντλίας είναι επιβλαβή για την υγεία σας ή έχουν κακή επίδραση στο περιβάλλον, μπορείτε να επεκτείνετε τους σωλήνες έτσι ώστε να μπορείτε να επεκτείνετε το στόμιο της εξάτμισης που πηγαίνει έξω. Ωστόσο, βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζετε μια συντητή μέθοδο που θα προστατεύει το περιβάλλον.
- Εάν είναι ιδιαίτερα απαραίτητο, μπορεί να εγκατασταθεί ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα στο στόμιο εισόδου των αερίων.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Μοντέλο	BVP1000
Τάση	220 V / 50 Hz
Ισχύς	120 W
Ισχύς Κινητήρα	1/4 HP
Ταχύτητα Περιστροφής	1440 RPM
Ροή Αέρα	2.5 CF
Κενό	5 PA
Χωρητικότητα Λαδιού	220 ml

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΟΔΗΓΟΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Χαμηλό επίπεδο κενού	1. Έλλειψη λαδιού.	Γεμίστε με λάδι ως την επάνω γραμμή στάθμης.
	2. Το λάδι άντλησης είναι γαλακτωματοποιημένο ή βρώμικο.	Αλλάξτε το λάδι.
	3. Το στόμιο εισόδου του λαδιού είναι φραγμένο ή έχει έλλειψη λαδιού.	Καθαρίστε το στόμιο εισόδου του λαδιού, πλύνετε το φίλτρο.
	4. Η σύνδεση των σωλήνων αποστράγγισης.	Ελέγξτε τη σύνδεση των σωλήνων.
	5. Η αντλία δεν είναι κατάλληλη.	Το δοχείο της αντλίας υπολογίζει εκ νέου το κατάλληλο.
Διαρροή λαδιού	1. Υπερβολική ποσότητα λαδιού.	Τοποθετήστε λάδι έως τη γραμμή της στάθμης.
	2. Η πίεση του στομίου εισόδου του αερίου είναι πολύ υψηλή ή έχει αντληθεί μεγάλη ποσότητα.	Επιλέξτε μεγαλύτερη αντλία.
Δυσκολία εκκίνησης	1. Η θερμοκρασία του λαδιού είναι πολύ χαμηλή.	Εκκινεί το μηχάνημα αρκετές φορές ή θερμαίνει το λάδι.
	2. Υπάρχει κάποια βλάβη στον ηλεκτρικό μηχανισμό.	Ελέγξτε και επιδιορθώστε.
	3. Υπάρχει κάποια ξένη ύλη στην αντλία.	Ελέγξτε και αφαιρέστε.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Διατηρήστε την αντλία καθαρή και αποτρέψτε την είσοδο ξένων υλών σε αυτήν
- Διατηρείτε το λάδι στο σωστό επίπεδο. Μην τη θέτετε σε λειτουργία χωρίς λάδι.
- Διατηρείτε το λάδι καθαρό. Αν βρωμίσει, εάν υπάρχει λάσπη, νερό ή άλλα πηκτικές ουσίες που επηρεάζουν το οριακό κενό, το λάδι πρέπει να αντικαθίσταται. Πριν από την αντικατάσταση του λαδιού, εκκινήστε την αντλία και αφήστε την να λειτουργήσει περίπου 30 λεπτά για να αραιώσει το λάδι και στη συνέχεια σταματήστε την και βγάλτε το λάδι από το στόμιο εξαγωγής λαδιού. Στη συνέχεια, αφήστε την να λειτουργήσει για 1-2 λεπτά με το στόμιο εισόδου αερίου ανοιχτό. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, προσθέστε μια μικρή ποσότητα καθαρού λαδιού από το στόμιο εισόδου αερίου, ώστε να αντικατασταθεί το υπόλοιπο λάδι στην αντλία. Κάντε το επανειλημμένα. Αφού βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι καθαρή, τοποθετήστε τη βιδωτή τάπα εξαγωγής λαδιού και στη συνέχεια γεμίστε καθαρό λάδι αντλίας μέχρι τη γραμμή στάθμης λαδιού από το στόμιο εισαγωγής λαδιού.
- Εάν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, καλύψτε το πώμα λαδιού και το πώμα εξαγωγής και τοποθετήστε την σε στεγνό μέρος. Εν τω μεταξύ, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η προστασία από την υγρασία και η αντισκωριακή προστασία.
- Εάν κάποιο εξάρτημα χρειάζεται αφαίρεση ή στερéωση, αναθέστε το σε έναν επαγγελματία τεχνικό.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на инструмента, физически наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.



- Проверете нивото на маслото преди работа. Уверете се, че нивото на маслото не е по-ниско от посоченото. Уверете се, че сте напълнили маслото до правилното ниво и спецификация, преди да започнете работа.
- Свалете капачката на резервоара за газ и свържете резервоара на помпата. Маркучът трябва да е къс и уплътнен, за да се предотврати всякакво изтичане.
- Свалете капачката на изпускателната система, включете я и я включете.
- След като използвате машината, изключете я от електрическата мрежа, извадете свързващите маркучи и покрийте капачката за извличане и капачката за масло.

ВНИМАНИЕ

- Не изпомпвайте запалими, експлозивни и отровни газове.
- Не изпомпвайте газове, които могат да разядат металите и да предизвикат химически промени в маслото на помпата.
- Не изпомпвайте газове, съдържащи прах от пелети, и газове с обилно количество пара.
- Температурата на изпомпвания газ не трябва да надвишава 80°C, а температурата на околната среда не трябва да е по-ниска от 5-6°C.
- Не я използвайте като помпа за компресиране или прехвърляне.
- Не използвайте и не работете без масло.
- Не дърпайте кабела, когато го изключвате от контакта.
- Не поставяйте тежести върху въжето, за да избегнете изтласкване.
- Не го използвайте, когато щепселът или контактът са повредени.
- Не поставяйте и не изваждайте щепсела от контакта с мокри ръце.
- Изключете машината от електрическата мрежа или я изключете, когато има изтичане на въглищен газ.

ИНСТАЛИРАНЕ

- По време на работа помпата трябва да бъде в хоризонтално положение и да се постави в суха и добре проветрива среда. Периферното разстояние трябва да бъде повече от 2 cm, а разстоянието между предната и задната част на машината трябва да бъде най-малко 5 cm. Когато монтирате оборудването, уверете се, че през корпуса на лопатката може да влиза достатъчно количество въздух.
- Входът за газ може да се свърже с винтова резба, а може и да се запечата с кожена тръба.

Монтаж:

- Отстранете гумената основа от долната страна на основата и я закрепете с винт ST4.2.
- Ако не разполагате със специално оборудване за монтаж, обърнете се към квалифициран технически персонал.
- Ако газовете от помпата са вредни за здравето ви или имат лошо въздействие върху околната среда, можете да разширите тръбите, за да удължите изход а за отработените газове. Уверете се обаче, че прилагате благоразумен метод, който ще опази околната среда.
- При особена необходимост може да се монтира електромагнитен вентил на входния отвор за газ.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Технически данни	
Модел	VVP1000
Напрежение	220 V / 50 Hz
Захранване	120 W
Мощност на двигателя	1/4 HP
Скорост на въртене	1440 ОБ/МИН
Изместване на въздуха	2,5 CF
Максимален вакуум	5 PA
Капацитет на маслото	220 мл

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

РЪКОВОДСТВО ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Ниско ниво на вакуума	1. Липса на масло.	Напълнете с масло до горната линия на нивото.
	2. Помпеното масло е емулгирано или замърсено.	Сменете маслото.
	3. Входният отвор за масло е запушен или маслото недостиг.	Почистете входната дюза за масло, измийте филтъра.
	4. Свързване на тръбите за отводняване.	Проверете свързването на маркучите.
	5. Помпата не е подходяща.	Резервоарът на помпата преизчислява подходящия.
Изтичане на масло	1. Прекомерно количество масло.	Вкарайте маслото до линията на нивото.
	2. Налягането на входния отвор за газ е твърде високо или е изпомпано голямо количество.	Изберете по-голяма помпа.
Трудно стартиране	1. Температурата на маслото е твърде ниска.	Стартира машината няколко пъти или загрева маслото.
	2. Има повреда в електрическия механизъм.	Проверка и ремонт.
	3. В помпата има чужди тела.	Проверете и отстранете.

ПОДДЪРЖАНЕ

- Поддържайте помпата чиста и предотвратете навлизането на чужди материали в нея.
- Поддържайте правилното ниво на маслото. Не работете с помпата без масло.
- Поддържайте маслото чисто. Ако то се замърси, ако има кал, вода или други летливи вещества, които влияят на ограничаването на вакуума, маслото трябва да се смени. Преди да подмените маслото, стартирайте помпата и я оставете да работи около 30 минути, за да се разрежи маслото, след което спрете помпата и източете маслото от изхода за масло. След това оставете помпата да работи 1-2 минути с отворен вход за газ. През това време добавете малко количество чисто масло в резервоара за масло, за да замените останалото масло в помпата. Направете това многократно. След като се уверите, че помпата е чиста, монтирайте пробката за източване на маслото и след това напълнете с чисто масло помпата до линията за нивото на маслото от входния накрайник за масло.
- Ако не се използва за дълъг период от време, покрийте капачката и пробката за източване на маслото и го съхранявайте на сухо място. Междувременно трябва да се вземат под внимание защитата от влага и антикорозионната защита.
- Ако някой компонент се нуждае от отстраняване или поправка, поверете го на професионален техник.

ЕКОЛОГИЧНО ОБЕЗВРЕЖДАНЕ

За да се избегнат повреди при транспортиране, инструментът трябва да се достави в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат изхвърлени по съответния начин. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което прави възможно отстраняването на екологични и диференцирани поради наличните съоръжения за събиране.



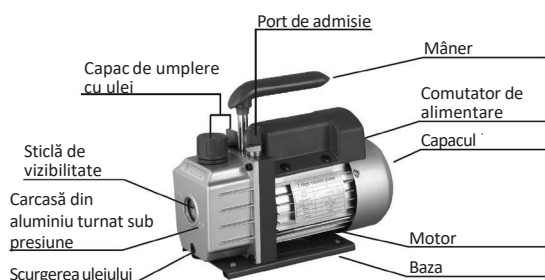
Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битови отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират отделно и да се връщат в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.

INSTRUCIUNI DE SIGURANȚĂ

Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea sculei, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultări viitoare.



- Verificați nivelul uleiului înainte de funcționare. Asigurați-vă că nivelul uleiului nu este mai mic decât cel specificat. Asigurați-vă că umpleți uleiul până la nivelul și specificațiile corecte înainte de a începe funcționarea.
- Îndepărtați capacul de umplere cu benzină și conectați rezervorul pompei. Furtunul trebuie să fie scurt și etanș pentru a preveni orice scurgere.
- Scoateți capacul de evacuare, conectați-l și porniți-l.
- După utilizarea mașinii, scoateți-o din priză, îndepărtați furtunurile de conectare și acoperiți capacul de extracție și capacul de ulei.

ATENȚIE

- Nu pompați gaze inflamabile, explozive și otrăvitoare.
- Nu pompați gaze care pot coroda metalele și pot provoca modificări chimice în uleiul pompei.
- Nu pompați gaze care conțin praf de pelete și gaze cu aburi abundente.
- Temperatura gazului pompat nu trebuie să depășească 80°C, iar temperatura ambiantă nu trebuie să fie mai mică de 5°C - 6°C.
- Nu o utilizați ca pompă de compresie sau de transfer.
- Nu utilizați și nu operați fără ulei.
- Nu trageți de cablu atunci când îl deconectați de la priză.
- Nu puneți greutatea pe cablu pentru a evita extrudarea.
- Nu îl utilizați dacă ștecherul sau priza sunt deteriorate.
- Nu introduceți și nu scoateți ștecherul din priză cu mâinile umede.
- Scoateți din priză sau opriți aparatul atunci când există orice fel de scurgeri de gaz de cărbune.

INSTALARE

- În timpul utilizării, pompa trebuie să fie în poziție orizontală și plasată într-un mediu uscat și bine ventilat. Distanța periferică trebuie să fie mai mare de 2 cm, iar distanța dintre partea din față și cea din spate a mașinii trebuie să fie de cel puțin 5 cm. La montarea echipamentului, asigurați-vă că o cantitate suficientă de aer poate intra prin carcasa paletelor.
- Intrarea gazului poate fi conectată la filetul cu șurub și poate fi, de asemenea, sigilată cu o țevă de piele.

Instalare:

- Îndepărtați suportul de cauciuc de pe partea inferioară a bazei și fixați-l cu un șurub ST4.2.
- Dacă nu dispuneți de echipament special pentru instalare, contactați personalul tehnic calificat.
- În cazul în care gazele din pompă sunt dăunătoare pentru sănătate sau au un efect negativ asupra mediului înconjurător, puteți prelungi țevile pentru a putea prelungi ieșirea gazelor de eșapament către exterior. Cu toate acestea, asigurați-vă că aplicați o metodă prudentă care să protejeze mediul înconjurător.
- Dacă este deosebit de necesar, se poate instala o supapă solenoidă la gura de intrare a gazului.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Date tehnice	
Model	BVP1000
Tensiune	220 V / 50 Hz
Putere	120 W
Puterea motorului	1/4 HP
Viteza de rotație	1440 RPM
Deplasarea aerului	2.5 CF
Vacuum suprem	5 PA
Capacitatea de ulei	220 ml

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparare, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

GHID DE DEPANARE

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Nivel scăzut de vid	1. Lipsa de ulei.	Umpleți cu ulei până la linia de nivel superior.
	2. Uleiul de pompare este emulsionat sau murdar.	Schimbați uleiul.
	3. Orificiul de admisie a uleiului este înfundat sau uleiul lipsă.	Curățați duza de admisie a uleiului, spălați filtrul.
	4. Racordarea țevelor de scurgere.	Verificați conexiunea furtunurilor.
	5. Pompa nu este adecvată.	Rezervorul pompei recalculează din nou valoarea corespunzătoare.
Scurgeri de ulei	1. Cantitate excesivă de ulei.	Introduceți ulei până la linia de nivel.
	2. Presiunea orificiului de intrare a gazului este prea mare sau a fost pompată o cantitate mare.	Selectați o pompă mai mare.
Dificil la pornire	1. Temperatura uleiului este prea scăzută.	Pornește mașina de mai multe ori sau încălzește uleiul.
	2. Există o defecțiune în mecanismul electric.	Verificați și reparați.
	3. În pompă există corpuri străine.	Verificați și îndepărtați.

ÎNȚREȚINERE

- Păstrați pompa curată și împiedicați pătrunderea de materiale străine în pompă.
- Păstrați uleiul la nivelul corect. Nu acționați pompa fără ulei.
- Păstrați uleiul curat. Dacă se murdărește, dacă există noroi, apă sau alte substanțe volatile care afectează vidul de limitare, uleiul trebuie înlocuit. Înainte de a înlocui uleiul, porniți pompa și lăsați-o să funcționeze timp de aproximativ 30 de minute pentru a dilua uleiul, apoi opriți pompa și goliți uleiul de la ieșirea de ulei. Apoi lăsați-o să funcționeze timp de 1-2 minute cu orificiul de admisie a gazului deschis. În acest timp, adăugați o cantitate mică de ulei curat în rezervorul de ulei pentru a înlocui uleiul rămas în pompă. Faceți acest lucru în mod repetat. După ce vă asigurați că pompa este curată, instalați bușonul de golire a uleiului și apoi umpleți cu ulei curat pentru pompă până la linia de nivel de ulei de la duza de admisie a uleiului.
- Dacă nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, acoperiți capacul de ulei și dopul de golire a uleiului și depozitați-l într-un loc uscat. Între timp, trebuie să se țină cont de protecția împotriva umidității și de protecția anticorozivă.
- În cazul în care orice componentă trebuie îndepărtată sau reparată, încredințați-o unui tehnician profesionist.

ELIMINAREA MEDIULUI

Pentru a evita deteriorările în timpul transportului, scula trebuie să fie livrată într-un ambalaj solid. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate în mod corespunzător. Componentele din plastic ale uneltei sunt marcate în funcție de materialul lor, ceea ce face posibilă îndepărtarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.



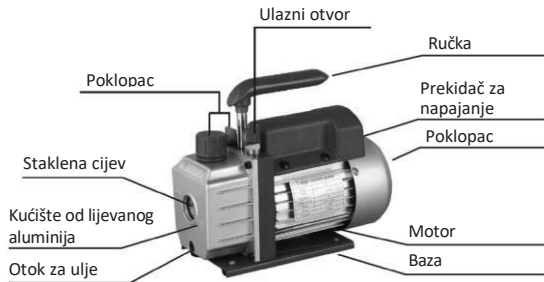
Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu punerea în aplicare a acestora în conformitate cu legislația națională, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei lor de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

UPUTE O SIGURNOSTI

Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije upotrebe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem alata, tjelesnom ozljedom i/ili oštećenjem imovine. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduću referencu.



- Provjerite razinu ulja prije rada. Pazite da razina ulja ne bude niža od propisane. Pazite da ulijete ulje na ispravnu razinu i specifikaciju prije početka rada.
- Uklonite čep za gorivo i spojite spremnik pumpe. Crijevo mora biti kratko i zapečaćeno kako bi se spriječilo curenje.
- Uklonite poklopac ispuha, priključite ga i uključite.
- Nakon korištenja stroja, isključite ga iz utičnice, uklonite spojne cijevi i pokrijte ispušni čep i čep za ulje.

UPOZORENJE

- Ne pumpajte zapaljive, eksplozivne i otrovne plinove.
- Ne pumpajte plinove koji mogu korodirati metale i uzrokovati kemijske promjene s pumpnim uljem.
- Ne pumpajte plinove koji sadrže čestice prašine i plinove s obilnom parom.
- Temperatura pumpanog plina ne smije prelaziti 80°C, a okolna temperatura ne smije biti niža od 5°C - 6°C.
- Ne koristite ga kao kompresor ili transfernu pumpu.
- Ne koristite ili ne radite bez ulja.
- Ne povlačite kabel prilikom isključivanja iz utičnice.
- Ne stavlajte težine na kabel kako biste izbjegli stiskanje.
- Ne koristite ga kada je utikač ili utičnica oštećena.
- Ne umetajte ili ne izvlačite utikač iz utičnice mokrim rukama.
- Isključite ili isključite stroj kada postoji bilo kakvo curenje ugljičnog plina.

MONTAŽA

- Tijekom upotrebe, pumpa treba biti u horizontalnom položaju i smještena na suhom i dobro prozračenom mjestu. Periferni razmak trebao bi biti veći od 2 cm, a udaljenost između prednje i stražnje strane stroja trebala bi biti barem 5 cm. Prilikom montaže opreme, osigurajte da dovoljna količina zraka može ući kroz lopaticu.
- Ulaz plina može se spojiti na navoj i također može biti zapečaćen kožnom cijevi.

Instalacija:

- Uklonite gumenu bazu s donje strane baze i pričvrstite je vijkom ST4.2.
- Ako nemate posebnu opremu za instalaciju, obratite se kvalificiranom tehničkom osoblju.
- Ako su plinovi pumpe štetni za vaše zdravlje ili imaju loš učinak na okoliš, možete produžiti cijevi kako biste produžili ispušni otvor. Međutim, pobrinite se da primijenite razboritu metodu koja će zaštititi okoliš.
- Ako je posebno potrebno, na izlazni otvor plina može se instalirati elektromagnetski ventil.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Tehnički podaci	
Model	BVP1000
Napon	220 V / 50 Hz
Snaga	120 W
Snaga motora	1/4 HP
Broj okretaja	1440 RPM
Protok zraka	2.5 CF
Konačna vakuum	5 PA
Kapacitet ulja	220 ml

* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne obavijesti, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / prikazani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sva popravka, inspekcija ili zamjenski radovi, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, moraju se obavljati isključivo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Rad proizvoda s nepriloženom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štete koje proizlaze iz upotrebe neusklađene opreme.

VODIČ ZA OTKRIVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Niska razina vakuuma	1. Nedostatak ulja.	Napunite uljem do crte gornje razine.
	2. Ulje koje se pumpa je emulgirano ili prljavo.	Promijenite ulje.
	3. Ulazno mjesto za ulje je začepljeno ili ulje nedostatak.	Očistite mlaznicu uljnog ulaza, operite filter.
	Povezivanje odvodnih cijevi.	Provjerite spoj crijeva.
	5. Pumpa nije prikladna.	Pumpni spremnik ponovno izračunava odgovarajući.
Izlijevanje ulja	1. Prekomjerna količina ulja.	Umetnite ulje do razine linije.
	2. Pritisak na usisnoj cijevi plina je previsok ili je pumpana velika količina.	Odaberite veću pumpu.
Teško u početku	1. Temperatura ulja je preniska.	Pokreće stroj nekoliko puta ili zagrijava ulje.
	Postoji greška u električnom mehanizmu.	Provjerite i popravite.
	3. Postoji neka strana tvar u pumpi.	Provjerite i uklonite.

Održavanje

- Održavajte pumpu čistom i spriječite ulazak stranih materijala u pumpu.
- Držite ulje na ispravnoj razini. Ne pokrećite pumpu bez ulja.
- Držite ulje čistim. Ako postane prljavo, ako ima blata, vode ili drugih hlapljivih tvari koje utječu na ograničavajući vakuum, ulje se mora zamijeniti. Prije zamjene ulja, pokrenite pumpu i pustite je da radi oko 30 minuta kako biste razrijedili ulje, a zatim zaustavite pumpu i ispraznite ulje iz izlaza ulja. Zatim pustite da radi 1-2 minute s otvorenim ulaznim priključkom za plin. Tijekom tog vremena dodajte malu količinu čistog ulja u spremnik ulja kako biste zamijenili preostalo ulje u pumpi. Ponavljajte postupak. Nakon što se uvjerite da je pumpa čista, postavite čep za odvod ulja, a zatim napunite čistim uljem za pumpu do razine ulja iz ulazne mlaznice za ulje.
- Ako se ne koristi dulje vrijeme, pokrijte čep za ulje i čep za odvod ulja i pohranite ga na suho mjesto. Istovremeno, treba uzeti u obzir zaštitu od vlage i zaštitu od korozije.
- Ako je potrebno ukloniti ili popraviti bilo koji komponentu, povjerite je profesionalnom tehničaru.

OKOLIŠNO ODLAGANJE

Da bi se izbjegle štete prilikom transporta, alat mora biti dostavljen u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i jedinica i pribor, izrađeni su od reciklirajućih materijala i mogu se odlagati prema potrebi. Plastične komponente alata označene su prema njihovom materijalu, što omogućuje ekološko uklanjanje i razlikovanje zbog dostupnih postrojenja za prikupljanje.



Samo za zemlje EU.

Ne odbacujte električne alate zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinom provedbom sukladno nacionalnom zakonodavstvu, električni alati koji su dosegli kraj svog vijeka moraju se zasebno prikupljati i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je ekološki prihvatljivo.

APPENDIX / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Manifold gauge set / Σετ μανόμετρα πολλαπλής

Refrigerant / Ψυκτικό: R22, R32, R134A, R410A

EN	EL
1. Low pressure gauge (blue)	1. Μανόμετρο χαμηλής πίεσης (μπλε)
2. High pressure gauge (red)	2. Μανόμετρο υψηλής πίεσης (κόκκινο)
3. Zero adjustment screw	3. Βίδα ρύθμισης μηδενός
4. Low pressure connector	4. Σύνδεσμος χαμηλής πίεσης
5. High pressure connector	5. Σύνδεσμος υψηλής πίεσης
6. Low pressure valve (blue)	6. Βαλβίδα χαμηλής πίεσης (μπλε)
7. High pressure valve (red)	7. Βαλβίδα υψηλής πίεσης (κόκκινο)
8. Connector for vacuuming or adding refrigerant	8. Σύνδεσμος εκκένωσης ή πλήρωσης ψυκτικού
9. Check valve	9. Βαλβίδα ελέγχου

Safety instructions / Οδηγίες ασφαλείας

EN	EL
• Wear protective goggles and gloves when working with refrigerant.	• Φοράτε γυαλιά ασφαλείας και γάντια κατά την εργασία με ψυκτικά.
• Do not contact the refrigerant directly to avoid injury.	• Για την αποφυγή τραυματισμών, αποφύγετε την άμεση επαφή με ψυκτικά.
• Do not touch the high temperature parts of the unit.	• Μην αγγίζετε τα μέρη της μονάδας που θερμαίνονται έντονα κατά τη λειτουργία.

Operating instructions

Caution: Before connecting to the system, check whether the pressure gauge pointer is in the zero position. If not, adjust the zero adjustment screw (3) until the pointer reaches the zero position.

1. Connecting with the system

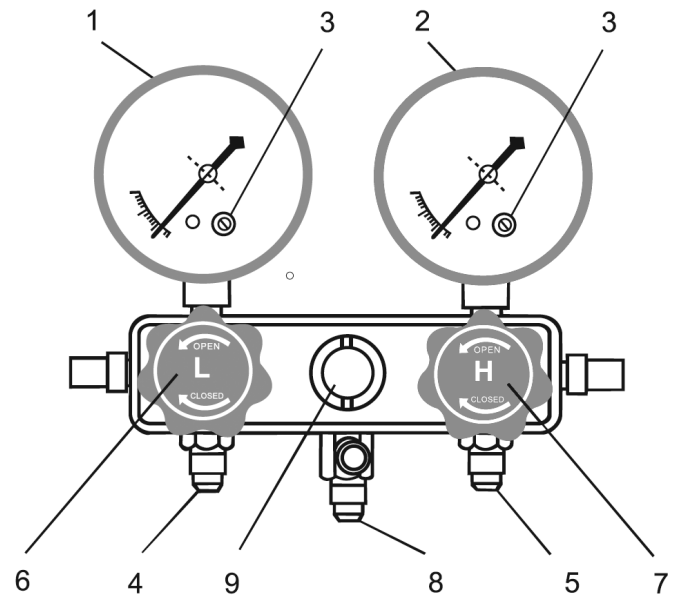
1. First close the low pressure valve (6) and high pressure valve (7).
2. Connect the blue hose to the connector (4) and then to the system low pressure port.
3. Connect the red hose to the connector (5) and then to the system high pressure port.
4. Connect the yellow hose to the connector (8) and to the vacuum pump.

2. Vacuuming the system

1. Upon completing the above steps, turn on the vacuum pump.
2. Open the low pressure valve (blue) (6), the high pressure valve (red) (7) and then open the high and low pressure interface. Vacuuming of the system will commence.
3. After a certain period of time (10-30 minutes), check whether the system has been completely vacuumed. If not completely vacuumed, the system should be vacuumed again.
4. Close the high and low pressure valves (6) (7) at the same time and then turn off the vacuum pump.

3. Filling the system with refrigerant

1. Disconnect the yellow hose from the vacuum pump.
2. Connect the yellow hose to the refrigerant cylinder.
3. Open the refrigerant cylinder and the valves on the manifold. Exhaust the air in the yellow hose.
4. Open the refrigerant cylinder. Open the low pressure valve (6) and high pressure valve (7) to add refrigerant. Make sure to add the appropriate amount of refrigerant.
5. Close the refrigerant cylinder. Close the high pressure valve (7) and the low pressure valve (6).



Οδηγίες χρήσης

Προσοχή: Πριν από τη σύνδεση στο σύστημα, ελέγξτε αν ο δείκτης του μανόμετρου βρίσκεται στο μηδέν. Αν δεν βρίσκεται στο μηδέν, ρυθμίστε τη βίδα ρύθμισης του μηδενός ώστε να φτάσει ο δείκτης στο μηδέν.

1. Σύνδεση με το σύστημα

1. Κλείστε πρώτα τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (6) και τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (7).
2. Συνδέστε τον μπλε εύκαμπτο σωλήνα στον σύνδεσμο (4) και έπειτα στον σύνδεσμο χαμηλής πίεσης του συστήματος.
3. Συνδέστε τον κόκκινο εύκαμπτο σωλήνα στον σύνδεσμο (5) και έπειτα στον σύνδεσμο υψηλής πίεσης του συστήματος.
4. Συνδέστε τον κίτρινο εύκαμπτο σωλήνα στον σύνδεσμο (8) και στην αντλία κενού.

2. Εκκένωση του συστήματος

1. Κατόπιν ολοκλήρωσης των παραπάνω βημάτων, θέστε σε λειτουργία την αντλία κενού.
2. Ανοίξτε τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (μπλε) (6), τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (κόκκινο) (7) και, στη συνέχεια, ανοίξτε τη διεπαφή υψηλής και χαμηλής πίεσης. Θα αρχίσει η εκκένωση του συστήματος.
3. Μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα (10-30 λεπτά), ελέγξτε αν το σύστημα έχει εκκενωθεί πλήρως. Εάν δεν έχει εκκενωθεί πλήρως, το σύστημα θα πρέπει να εκκενωθεί εκ νέου.
4. Κλείστε ταυτόχρονα τις βαλβίδες υψηλής και χαμηλής πίεσης (6) (7) και έπειτα απενεργοποιήστε την αντλία κενού.

3. Πλήρωση του συστήματος με ψυκτικό

1. Αποσυνδέστε τον κίτρινο εύκαμπτο σωλήνα από την αντλία κενού.
2. Συνδέστε τον κίτρινο εύκαμπτο σωλήνα στη φιάλη ψυκτικού.
3. Ανοίξτε τη φιάλη του ψυκτικού και τις βαλβίδες στην πολλαπλή. Εξαερώστε τον κίτρινο εύκαμπτο σωλήνα.
4. Ανοίξτε τη φιάλη του ψυκτικού. Ανοίξτε τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (6) και τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (7) για να λάβει χώρα η πλήρωση του συστήματος με ψυκτικό. Φροντίστε να πραγματοποιηθεί η πλήρωση με την κατάλληλη ποσότητα ψυκτικού.

6. After running a system test (about 5-10 minutes), check the system pressure and temperature.
7. If the refrigerant is insufficient, open the refrigerant cylinder and open the low pressure valve (6) slowly. Do not open the high pressure valve (7). Make sure to add the appropriate amount of refrigerant gas.
8. If the refrigerant is too much, turn off the cylinder, open the high pressure valve slowly, discharge an amount of refrigerant via the manifold and close the high pressure valve. Check the amount of refrigerant. If the refrigerant is still too much, perform this step again as many times as necessary until the refrigerant is at normal levels.
9. If the system is running properly and the appropriate amount of refrigerant has been added, close the refrigerant cylinder and the manifold valves (6) (7) and then disconnect the high and low pressure hoses from the high and low pressure ports of the system.

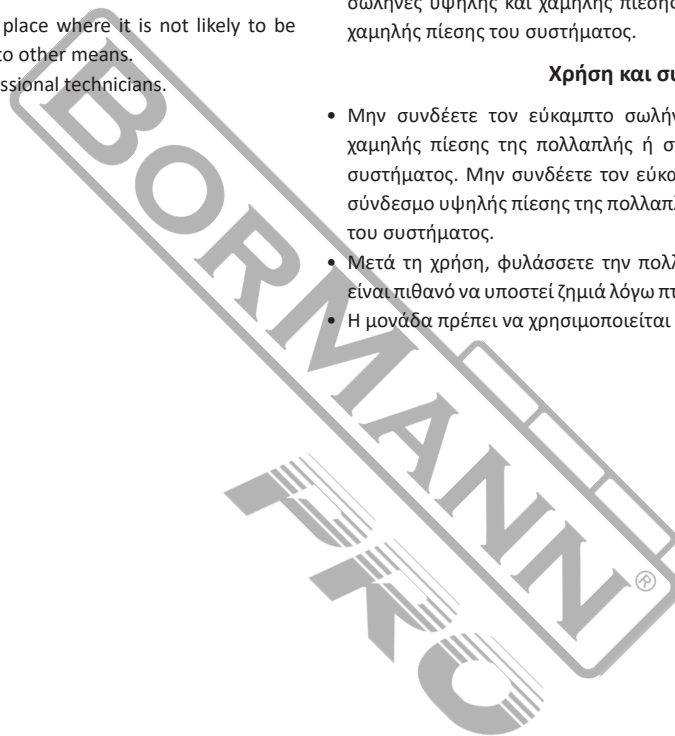
Use and maintenance

- Do not connect the high pressure hose to the low pressure connector on the manifold or to the system's low pressure port. Do not connect the low pressure hose to the high pressure connector on the manifold or to the system's high pressure port.
- After use, store the manifold in a safe place where it is not likely to be subject to damage due to falling or due to other means.
- The unit must only be operated by professional technicians.

5. Κλείστε τη φιάλη του ψυκτικού. Κλείστε τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (7) και τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (6).
6. Αφού πραγματοποιηθεί μια δοκιμή λειτουργίας του συστήματος (διάρκεια περίπου 5-10 λεπτών), ελέγξτε την πίεση και τη θερμοκρασία του συστήματος.
7. Εάν δεν έχει γεμίσει το σύστημα με αρκετή ποσότητα ψυκτικού, ανοίξτε τη φιάλη ψυκτικού και ανοίξτε αργά τη βαλβίδα χαμηλής πίεσης (6). Μην ανοίξετε τη βαλβίδα υψηλής πίεσης (7). Φροντίστε να συμπληρώσετε την κατάλληλη ποσότητα ψυκτικού αερίου.
8. Εάν το σύστημα έχει γεμίσει με υπερβολική ποσότητα ψυκτικού, κλείστε τη φιάλη, ανοίξτε αργά τη βαλβίδα υψηλής πίεσης, αφαιρέστε μια ποσότητα ψυκτικού μέσω της πολλαπλής και κλείστε τη βαλβίδα υψηλής πίεσης. Ελέγξτε την ποσότητα του ψυκτικού. Εάν εξακολουθεί να υπάρχει υπερβολική ποσότητα ψυκτικού στο σύστημα, εκτελέστε ξανά αυτό το βήμα όσες φορές χρειάζεται μέχρι το ψυκτικό να φτάσει σε φυσιολογικά επίπεδα.
9. Εάν το σύστημα λειτουργεί κανονικά και το σύστημα έχει γεμίσει με την κατάλληλη ποσότητα ψυκτικού, κλείστε τη φιάλη ψυκτικού και τις βαλβίδες της πολλαπλής (6) (7) και έπειτα αποσυνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες υψηλής και χαμηλής πίεσης από τους συνδέσμους υψηλής και χαμηλής πίεσης του συστήματος.

Χρήση και συντήρηση

- Μην συνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης στον σύνδεσμο χαμηλής πίεσης της πολλαπλής ή στον σύνδεσμο χαμηλής πίεσης του συστήματος. Μην συνδέετε τον εύκαμπτο σωλήνα χαμηλής πίεσης στον σύνδεσμο υψηλής πίεσης της πολλαπλής ή στον σύνδεσμο υψηλής πίεσης του συστήματος.
- Μετά τη χρήση, φυλάσσετε την πολλαπλή σε ασφαλές μέρος όπου δεν είναι πιθανό να υποστεί ζημιά λόγω πτώσης ή εξαιτίας άλλων παραγόντων.
- Η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από επαγγελματίες τεχνικούς.



APPENDICE / ПРИЛОЖЕНИЕ

Set di manometri per collettori / Комплект манометри за колектора

Refrigerante / Хладилен агент: R22, R32, R134A, R410A

IT	BG
1. Manometro di bassa pressione (blu)	1. Манометър за ниско налягане (син)
2. Manometro di alta pressione (rosso)	2. Манометър за високо налягане (червен)
3. Vite di regolazione dello zero	3. Винт за регулиране на нулата
4. Connettore di bassa pressione	4. Съединител за ниско налягане
5. Connettore alta pressione	5. Съединител за високо налягане
6. Valvola di bassa pressione (blu)	6. Вентил за ниско налягане (син)
7. Valvola di alta pressione (rossa)	7. Вентил за високо налягане (червен)
8. Connettore per l'aspirazione o l'aggiunta di refrigerante	8. Съединител за вакуумиране или добавяне на хладилен агент
9. Valvola di non ritorno	9. Контролен клапан

Istruzioni di sicurezza / Инструкции за безопасност

IT	BG
• Indossare occhiali e guanti protettivi quando si lavora con il refrigerante.	• Носете защитни очила и ръкавици, когато работите с хладилен агент.
• Non toccare direttamente il refrigerante per evitare lesioni.	• Не влизайте в пряк контакт с хладилния агент, за да избегнете нараняване.
• Non toccare le parti ad alta temperatura dell'unità.	• Не докосвайте частите на уреда, работещи при висока температура.

Istruzioni per l'uso

Attenzione: Prima di collegare il sistema, verificare che la lancetta del manometro sia in posizione zero. In caso contrario, regolare la vite di regolazione dello zero (3) finché la lancetta non raggiunge la posizione di zero.

1. Collegamento con il sistema

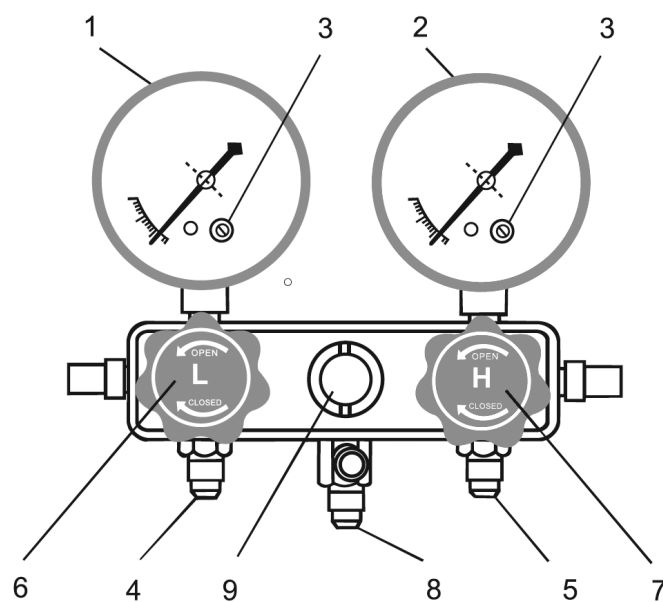
1. Chiudere prima la valvola di bassa pressione (6) e la valvola di alta pressione (7).
2. Collegare il tubo blu al connettore (4) e quindi all'attacco di bassa pressione del sistema.
3. Collegare il tubo rosso al connettore (5) e quindi all'attacco di alta pressione del sistema.
4. Collegare il tubo giallo al connettore (8) e alla pompa del vuoto.

2. Aspirazione del sistema

1. Dopo aver completato i passaggi sopra descritti, accendere la pompa del vuoto.
2. Aprire la valvola di bassa pressione (blu) (6), la valvola di alta pressione (rossa) (7) e quindi aprire l'interfaccia di alta e bassa pressione. L'aspirazione del sistema avrà inizio.
3. Dopo un certo periodo di tempo (10-30 minuti), verificare se il sistema è stato completamente aspirato. Se non è stato completamente aspirato, il sistema deve essere nuovamente aspirato.
4. Chiudere contemporaneamente le valvole di alta e bassa pressione (6) (7) e spegnere la pompa del vuoto.

3. Riempimento del sistema con il refrigerante

1. Scollegare il tubo giallo dalla pompa del vuoto.
2. Collegare il tubo giallo alla bombola del refrigerante.
3. Aprire la bombola del refrigerante e le valvole sul collettore. Espellere l'aria nel tubo giallo.
4. Aprire la bombola del refrigerante. Aprire la valvola di bassa pressione (6) e la valvola di alta pressione (7) per aggiungere refrigerante. Assicurarsi di aggiungere la quantità di refrigerante appropriata.



Инструкции за експлоатация

Внимание: Преди да се свържете към системата, проверете дали стрелката на манометъра е в нулево положение. Ако не, регулирайте винта за регулиране на нулата (3), докато показалецът достигне нулево положение.

1. Свързване със системата

1. Първо затворете клапана за ниско налягане (6) и клапана за високо налягане (7).
2. Свържете синия маркуч към съединителя (4) и след това към отвора за ниско налягане на системата.
3. Свържете червения маркуч към съединителя (5) и след това към порта за високо налягане на системата.
4. Свържете жълтия маркуч към съединителя (8) и към вакуумната помпа.

2. Вакуумиране на системата

1. След приключване на горните стъпки включете вакуумната помпа.
2. Отворете клапана за ниско налягане (син) (6), клапана за високо налягане (червен) (7) и след това отворете интерфейса за високо и ниско налягане. Ще започне вакуумиране на системата.
3. След определен период от време (10-30 минути) проверете дали системата е напълно вакуумирана. Ако не е напълно вакуумирана, системата трябва да се вакуумира отново.
4. Затворете едновременно клапаните за високо и ниско налягане (6) (7) и след това изключете вакуумната помпа.

3. Пълнене на системата с хладилен агент

1. Изключете жълтия маркуч от вакуумната помпа.
2. Свържете жълтия маркуч към цилиндъра с хладилен агент.
3. Отворете цилиндъра с хладилен агент и клапаните на колектора. Изпразнете въздуха в жълтия маркуч.
4. Отворете цилиндъра за хладилен агент. Отворете клапана за ниско налягане (6) и клапана за високо налягане (7), за да добавите хладилен агент. Уверете се, че сте добавили подходящото количество хладилен агент.

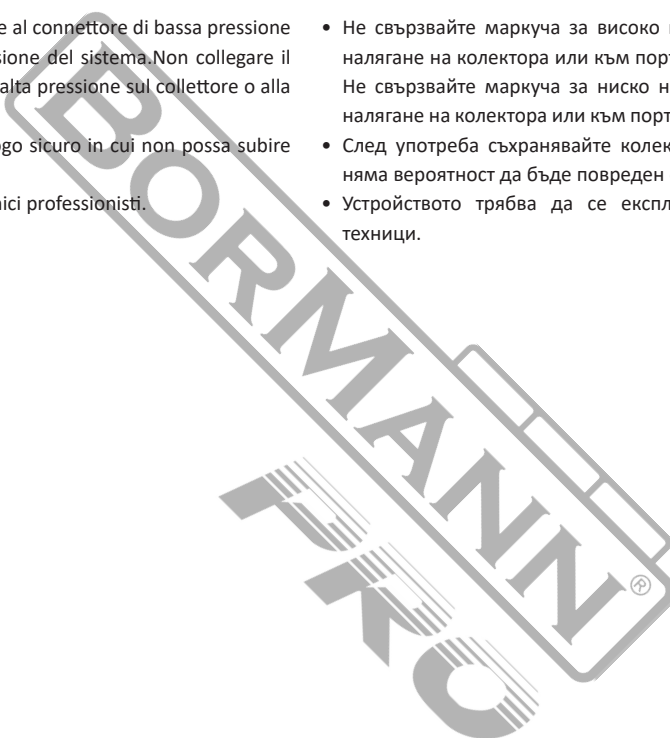
5. Chiudere la bombola del refrigerante. Chiudere la valvola di alta pressione (7) e la valvola di bassa pressione (6).
 6. Dopo aver eseguito un test del sistema (circa 5-10 minuti), controllare la pressione e la temperatura del sistema.
 7. Se il refrigerante è insufficiente, aprire la bombola del refrigerante e aprire lentamente la valvola di bassa pressione (6). Non aprire la valvola di alta pressione (7). Assicurarsi di aggiungere la quantità adeguata di gas refrigerante.
 8. Se il refrigerante è troppo, spegnere la bombola, aprire lentamente la valvola di alta pressione, scaricare una quantità di refrigerante attraverso il collettore e chiudere la valvola di alta pressione. Controllare la quantità di refrigerante. Se la quantità di refrigerante è ancora eccessiva, ripetere questa operazione per il numero di volte necessario fino a quando il refrigerante non raggiunge livelli normali.
 9. Se il sistema funziona correttamente e se è stata aggiunta la quantità adeguata di refrigerante, chiudere la bombola del refrigerante e le valvole del collettore (6) (7), quindi scollegare i tubi flessibili di alta e bassa pressione dalle porte di alta e bassa pressione del sistema.
5. Затворете цилиндъра за хладилен агент. Затворете клапана за високо налягане (7) и клапана за ниско налягане (6).
 6. След като извършите тест на системата (около 5-10 минути), проверете налягането и температурата на системата.
 7. Ако хладилният агент е недостатъчен, отворете бутилката с хладилен агент и бавно отворете клапана за ниско налягане (6). Не отваряйте клапана за високо налягане (7). Уверете се, че сте добавили подходящото количество хладилен газ.
 8. Ако хладилният агент е твърде много, изключете бутилката, отворете бавно клапана за високо налягане, изхвърлете известно количество хладилен агент през колектора и затворете клапана за високо налягане. Проверете количеството хладилен агент. Ако хладилният агент все още е твърде много, извършете тази стъпка отново толкова пъти, колкото е необходимо, докато хладилният агент достигне нормални нива.
 9. Ако системата работи правилно и е добавено необходимото количество хладилен агент, затворете бутилката с хладилен агент и вентилите на колектора (6) (7) и след това изключете маркучите за високо и ниско налягане от портовете за високо и ниско налягане на системата.

Uso e manutenzione

- Non collegare il flessibile di alta pressione al connettore di bassa pressione sul collettore o alla porta di bassa pressione del sistema. Non collegare il tubo di bassa pressione al connettore di alta pressione sul collettore o alla porta di alta pressione del sistema.
- Dopo l'uso, riporre il collettore in un luogo sicuro in cui non possa subire danni dovuti a cadute o altro.
- L'unità deve essere utilizzata solo da tecnici professionisti.

Използване и поддръжка

- Не свързвайте маркуча за високо налягане към конектора за ниско налягане на колектора или към порта за ниско налягане на системата. Не свързвайте маркуча за ниско налягане към конектора за високо налягане на колектора или към порта за високо налягане на системата.
- След употреба съхранявайте колектора на безопасно място, където няма вероятност да бъде повреден от падане или по друг начин.
- Устройството трябва да се експлоатира само от професионални техници.



ANEXA / DODATAK

Set de manometre pentru colectoare / Set mjerāča razdjelnika

Agent frigorific / Rashladno sredstvo: R22, R32, R134A, R410A

RO	HR
1. Manometru de presiune scāzutā (albastru)	1. Manometar niskog tlaka (plavi)
2. Manometru de presiune ridicatā (roșu)	2. Manometar visokog pritiska (crveni)
3. Șurub de reglare la zero	3. Vijak za podeșavanje nule
4. Conector de joasā presiune	4. Niskotlačni prikljuĉak
5. Conector de înaltā presiune	5. Visokotlačni prikljuĉak
6. Supapā de presiune scāzutā (albastrā)	6. Niskotlačni ventil (plavi)
7. Supapā de presiune ridicatā (roșie)	7. Visokotlačni ventil (crveni)
8. Conector pentru aspirarea sau adāugarea de agent frigorific	8. Prikljuĉak za vakumiranje ili dodavanje rashladnog sredstva
9. Supapā de reținere	9. Provjeriti ventil

Instrucțiuni de siguranță / Sigurnosne upute

RO	HR
<ul style="list-style-type: none"> Purtați ochelari de protecție și mănuși atunci când lucrați cu agentul frigorific. Nu intrați în contact direct cu agentul frigorific pentru a evita rănirea. Nu atingeți părțile cu temperatură ridicată ale unității. 	<ul style="list-style-type: none"> Nosite zaštitne naočale i rukavice kada radite s rashladnim sredstvom. Nemojte izravno kontaktirati rashladno sredstvo kako biste izbjegli ozljede. Nemojte dodirivati dijelove jedinice s visokom temperaturom.

Instrucțiuni de utilizare

Atenție: Înainte de conectarea la sistem, verificați dacă indicatorul manometrului este în poziția zero. Dacă nu, reglați șurubul de reglare zero (3) până când indicatorul ajunge în poziția zero.

1. Conectarea la sistem

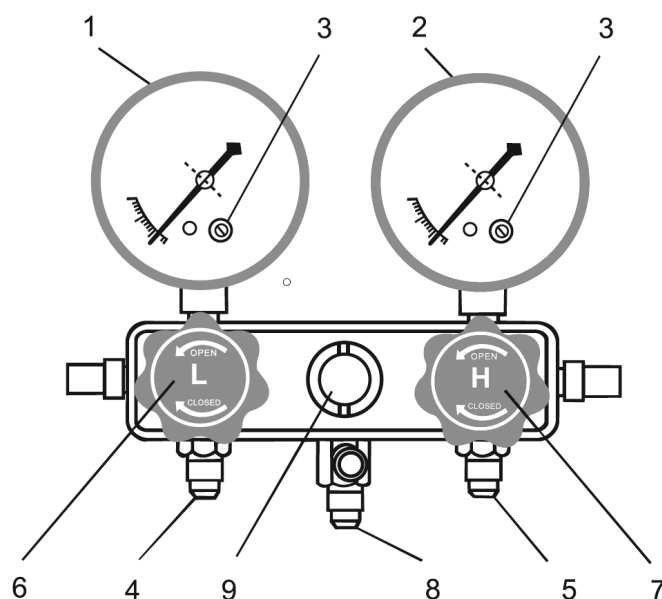
- Închideți mai întâi supapa de joasă presiune (6) și supapa de înaltă presiune (7).
- Conectați furtunul albastru la conector (4) și apoi la orificiul de joasă presiune al sistemului.
- Conectați furtunul roșu la conector (5) și apoi la orificiul de înaltă presiune al sistemului.
- Conectați furtunul galben la conector (8) și la pompa de vid.

2. Aspirarea sistemului

- După finalizarea etapelor de mai sus, porniți pompa de vid.
- Deschideți supapa de joasă presiune (albastră) (6), supapa de înaltă presiune (roșie) (7) și apoi deschideți interfața de înaltă și joasă presiune. Va începe vidarea sistemului.
- După o anumită perioadă de timp (10-30 de minute), verificați dacă sistemul a fost complet aspirat. Dacă nu a fost aspirat complet, sistemul trebuie să fie aspirat din nou.
- Închideți supapele de înaltă și joasă presiune (6) (7) în același timp și apoi opriți pompa de vid.

3. Umplerea sistemului cu agent frigorific

- Deconectați furtunul galben de la pompa de vid.
- Conectați furtunul galben la butelia de agent frigorific.
- Deschideți butelia de agent frigorific și supapele de pe colector. Evacuați aerul din furtunul galben.
- Deschideți butelia de agent frigorific. Deschideți supapa de joasă presiune (6) și supapa de înaltă presiune (7) pentru a adăuga agent frigorific. Asigurați-vă că adăugați cantitatea corespunzătoare de agent frigorific.
- Închideți butelia de agent frigorific. Închideți supapa de înaltă presiune (7) și supapa de joasă presiune (6).



Upute za uporabu

Opres: Prije spajanja na sustav provjerite je li kazaljka manometra u nultom položaju. Ako nije, namjestite vijak za podeșavanje nule (3) dok pokazivaĉ ne dosegne nulti poloŹaj.

1. Povezivanje sa sustavom

- Prvo zatvorite niskotlačni ventil (6) i visokotlačni ventil (7).
- Spojite plavo crijevo na konektor (4), a zatim na niskotlačni prikljuĉak sustava.
- Spojite crveno crijevo na prikljuĉak (5), a zatim na visokotlačni prikljuĉak sustava.
- Spojite Źuto crijevo na konektor (8) i na vakuumsku pumpu.

2. Usisavanje sustava

- Nakon dovršetka gornjih koraka, uključite vakuumsku pumpu.
- Otvorite ventil niskog tlaka (plavo) (6), ventil visokog tlaka (crveno) (7) i zatim otvorite suĉelje visokog i niskog tlaka. Poĉet će usisavanje sustava.
- Nakon određenog vremena (10-30 minuta) provjerite da li je sustav potpuno usisan. Ako nije potpuno usisan, sustav treba ponovno usisati.
- Zatvorite ventile visokog i niskog tlaka (6) (7) u isto vrijeme i zatim isključite vakuumsku pumpu.

3. Punjenje sustava rashladnim sredstvom

- Odvojite Źuto crijevo od vakuumske pumpe.
- Spojite Źuto crijevo na cilindar rashladnog sredstva.
- Otvorite cilindar rashladnog sredstva i ventile na razvodniku. Ispustite zrak u Źutom crijevu.
- Otvorite cilindar rashladnog sredstva. Otvorite niskotlačni ventil (6) i visokotlačni ventil (7) za dodavanje rashladnog sredstva. Provjerite jeste li dodali odgovarajuću koliĉinu rashladnog sredstva.
- Zatvorite cilindar rashladnog sredstva. Zatvorite visokotlačni ventil (7) i niskotlačni ventil (6).
- Nakon testiranja sustava (oko 5-10 minuta), provjerite tlak i temperaturu sustava.

6. După efectuarea unui test al sistemului (aproximativ 5-10 minute), verificați presiunea și temperatura sistemului.
7. Dacă agentul frigorific este insuficient, deschideți butelia de agent frigorific și deschideți încet supapa de joasă presiune (6). Nu deschideți supapa de înaltă presiune (7). Asigurați-vă că adăugați cantitatea corespunzătoare de gaz refrigerant.
8. Dacă cantitatea de agent frigorific este prea mare, închideți butelia, deschideți lent supapa de înaltă presiune, descărcați o cantitate de agent frigorific prin colector și închideți supapa de înaltă presiune. Verificați cantitatea de agent frigorific. Dacă agentul frigorific este încă prea mult, efectuați din nou acest pas de câte ori este necesar până când agentul frigorific ajunge la niveluri normale.
9. Dacă sistemul funcționează corect și a fost adăugată cantitatea corespunzătoare de agent frigorific, închideți butelia de agent frigorific și supapele colectorului (6) (7) și apoi deconectați furtunurile de înaltă și joasă presiune de la orificiile de înaltă și joasă presiune ale sistemului.
7. Ako rashladnog sredstva nema dovoljno, otvorite cilindar rashladnog sredstva i polako otvorite niskotlačni ventil (6). Nemojte otvarati visokotlačni ventil (7). Provjerite jeste li dodali odgovarajuću količinu rashladnog plina.
8. Ako je rashladnog sredstva previše, isključite cilindar, polako otvorite visokotlačni ventil, ispuštite određenu količinu rashladnog sredstva kroz razvodnik i zatvorite visokotlačni ventil. Provjerite količinu rashladnog sredstva. Ako je rashladnog sredstva još uvijek previše, ponovite ovaj korak onoliko puta koliko je potrebno dok rashladno sredstvo ne bude na normalnoj razini.
9. Ako sustav ispravno radi i ako je dodana odgovarajuća količina rashladnog sredstva, zatvorite cilindar rashladnog sredstva i ventile razvodnika (6) (7) i zatim odvojite visokotlačna i niskotlačna crijeva od visokotlačnih i niskotlačnih otvora sustava.

Korištenje i održavanje

Use and maintenance

- Nu conectați furtunul de înaltă presiune la conectorul de joasă presiune de pe colector sau la orificiul de joasă presiune al sistemului. Nu conectați furtunul de joasă presiune la conectorul de înaltă presiune de pe colector sau la orificiul de înaltă presiune al sistemului.
- După utilizare, depozitați colectorul într-un loc sigur, unde nu este posibil să fie supus deteriorării din cauza căderii sau din cauza altor mijloace.
- Unitatea trebuie să fie operată numai de tehnicieni profesioniști.
- Nemojte spajati visokotlačno crijevo na niskotlačni priključak na razvodniku ili na niskotlačni priključak sustava. Nemojte spajati niskotlačno crijevo na visokotlačni priključak na razvodniku ili na visokotlačni priključak sustava.
- Nakon upotrebe, razdjelnik spremite na sigurno mjesto gdje nije vjerojatno da će biti izložen oštećenju uslijed pada ili drugih razloga.
- Jedinicom smiju rukovati samo profesionalni tehničari.



ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσνέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglasavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavi mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavi. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (malopobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГАРАНЦИЯ

BG

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в авторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитуване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неотризиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

ГАРАНЦИЈА

NMK

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компания, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компания. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

GARANȚIE

RO

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilajele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

GARANCIA

HUN

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkor európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIAÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeknél illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-ilmnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lill-entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlil tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew Ĥsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tiriserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estżit jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' tħadim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-għodda li jiġu sostitwiti jibgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew Ĥsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojnim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiedzialnych kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesyłać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zstrzeżę sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".